

文章编号:1005—0523(2006)06—0138—04

语言象似性在语篇衔接与连贯在中的作用

程媛

(长沙理工大学 外国语学院,长沙 湖南 410076)

摘要:语篇的衔接与连贯是篇章语言学研究的首要任务.除了常见的衔接手段外,语言的象似性在语篇衔接中也起着重要作用.本文主要探讨象似性现象在语音和句法结构上的表现,并揭示其在语篇衔接与连贯中的作用.

关键词:语篇;象似性;衔接;连贯

中图分类号:H03

文献标识码:A

1 引言

现代语言学鼻祖索绪尔在其《普通语言学教程》一书中最先肯定了语言的任意性,长期以来,这一特征作为语言的本质特征之一,被人们广泛接受.近二十年来,认知功能语言学家挑战索绪尔的语言符号任意性原则,提出语言符号的形式与意义之间有着密切的联系,且这种联系是有充分理据的.语言结构受物理世界和人类认识能力的制约,是人类民族文化选择的结果.语言的能指与所指之间存在着各种各样可以论证的理据,这就是语言的象似性.本文主要探讨象似性在语音和句法结构两个层面的表现,并揭示其在语篇衔接与连贯中的作用.

2 语音象似性

“发声与其所表意义之间存在很多自然的相似关系(王寅,1999:5)”,这就是语音象似性.语音象似是一种声音上的复制,这种复制并不是任意的,而是现实意义的一种自然联想.无论是在书面语还是在口语中,人们总爱运用拟声词来表达自己的思

想,音义的完美结合能够对语篇起到很好的衔接作用.请看下面一例:

(1)Seven young parrots hadn't gone far, when they saw a tree with a single cherry on it, which the oldest parrot picked instantly, but the other six, being extremely hungry, tried to get it also—on which all the seven began to flight. And they scuffled and huffed and shuffled and puffed and muffed and baffled and daffed and fluffed and guffled and baffled and screamed and shrieked and squealed and squeaked and clawed and snapped and bit and bumped and thumped and dumped and flamed each other... (Edward Lear)

例(1)中划线部分均为拟声词,21个拟声词多采用后元音[ʌ]和前元音[æ],表示七只鹦鹉争夺食物的呱噪声,同时还大量运用了摩擦音[f]和爆破音[p]来表示它们之间为掠夺食物而力图喝止对方的啸叫声,这些声音高低不一,此起彼伏,对整个语篇产生了很好的衔接.这种拟声词的使用,语音象似性的衔接,不仅使我们身临其境地听见和看到了这场竞争,而且增强了文章的感染力.

除了拟声词,语音的象似性还表现在语音象征方面.语音象征是指音义之间存在着某种内在的统一性.如辅音连缀 gl 一常表示“光线”,如 glister,

收稿日期:2006—03—15

作者简介:程媛(1982—),女,山东滕州人,长沙理工大学外国语学院硕士生,研究方向:语言学.

glimmer, glitter; gr—常表示“短促的声音”,如 groan, grumble, grunt; sl—常表示“滑动”,如 slide, slip, slither; sn—常表示“爬行”,如 snail, snake, sneak.fl—常表示混乱的场面,如例(1)中的 scuffle, shuffle, baffle; h 常代表“粗重、费劲”,如 heavy, haste 等;i 常代表“娇小、美丽”,如 little, mini 等;由此可以看出有些音义之间的关系并不是任意的,而是有种内在的联系,即语音象似性现象.这种现象不仅可以创造出新的意境,而且可以产生特殊的视听效果,达到语篇的衔接与连贯.

3 结构象似性

“句法结构甚至句法规则是非任意的,是有理可据的,也就是说,句法结构跟人的经验结构之间有一种自然的关系(沈家煊,1993:2)”.英语在句法结构上体现出来的象似现象主要有距离象似性、数量象似性、顺序象似性和标记象似性.

距离象似性可定义为:“语符距离象似于概念距离(王寅,1999:4)”.语言反映人们的概念结构,语言的表达对应于概念间的距离,概念越靠近,语符距离也就越靠近.英语中的限制性和非限制性定语从句、Hudson 提出的邻近原则、及物动词和不及物动词的不同用法,以及动词的不同搭配等都是距离象似性的例子.

数量象似性可定义为:“语言单位的数量与所表概念的量和复杂程度成正比象似,与可测度成反比象似(王寅,1999:5)”.越是复杂的概念,人们在认知过程中就需要越长的时间,反映在语言符号上所用的单位数量就越多.Givón (1991:95)认为,“量大的信息、说话人觉得重要的信息、对听话人较难预测的信息或者想要间接表达的信息,句法成分应相应增多,句法结构也相对复杂”.相反,简单的概念意义、比较容易预测的信息,句法成分和句法结构就往往很简单,甚至会出现省略的现象.

顺序象似性可定义为:“句法成分的排列顺序映照它们所表达的实际状态或事件发生的先后顺序(沈家煊,1993:3)”.首先,语言是在人们对外部世界的认知基础上反映客观世界的,句法结构的形式与人们感知世界的方式和过程是一致的.其次,语言句法结构上的排列与人们现实行为的顺承性也是一致的.

“无标记项是指具有较为常规的、普遍的基本意义及用法的成分,有标记项是指带有区别性特征

的成分,具有非常规性(王寅,1998:52)”.胡壮麟认为,“标记性背后总是有实质性的理由(胡壮麟,1996:4)”.这就是说,结构上更为标记的范畴在实质上也是更为标记的.

4 象似性在语篇衔接与连贯中的作用

语篇的建构是言语活动和认知心理活动的综合.象似性原则不仅存在于语音和句子结构方面,还存在于语篇中,并对语篇的衔接与连贯起着重要的作用.

4.1 语音象似性在语篇衔接与连贯中的作用

“语音模式一旦跨越句子的界限,这种手段就应认为具有衔接功能.”(胡壮麟,1994:168—169)所有的语言都有一定的语音模式,如押韵,格律等.这些超音位特征是语音象似性的体现,对语篇的衔接与连贯具有重要作用.雪莱的《西风颂》中有类似这样的语篇:

(2)O Wind West Wind, thou breath of Autumn 's being, ...

此句中后元音[u]似显黑沉、厚重,它使我们联想到无坚不摧的西风呼啸而过的气势.再如:

(3)Through broken walls and grey
The winds blow bleak and shrill;
They are all gone away. (Edwin Robin-

son: The House on the Hill 这节诗中的辅音连缀 bl—让人仿佛听到风掀动蓬蔓的声音,舌面摩擦音[ʃ]让人联想到疾风刺耳的尖啸声,而第一句和第三句的押韵双元音[ei]又给人雨过天晴后的宁静之感.这些语音的衔接起到了语篇的衔接与连贯的作用.

4.2 距离象似性在语篇衔接与连贯中的作用

语篇的组织往往符合人类认知系统的概念距离.“人的短时记忆的容量大概是7±2个单位,他们在记忆时总是注意信息的连贯性,在新信息和已知信息之间建立联系(桂诗春,2000:104)”.也就是说,我们在组织语篇时要符合贴近联系原则,即语符距离要符合人类认知系统的概念距离.语篇段落中的主题句与围绕主题句展开的论述就是一个很好的例子.例如:

(4)① The Marx Brothers three best films at Paramount—Monkey Business (1931), Horse Feathers (1932), and Duck Soup(1933)—all hurl comic mind at the gleaming marble pillars of the American temple.② The target of Monkey Business is money and high society.

the rich society snobs merely happen to be gangsters who made their money from bootlegging. ③The target of Horse Feathers is the university, knowledge, and the pursuit of it are reduced to thievery, bribery, lechery, and foolishness. ④The target of Duck Soup is democracy and government itself, grandiose political ceremonies, governmental bodies, international diplomacy, the law courts, and men are reduced to the absurd. ⑤All three films also parody popular “serious” genres—gangsters films, college films, and the romantic—European—kingdom films.

(Gerald Mast: The Comic Mind)

该段落的主题句①和②、③、④句构成总分结构,第⑤句又是对前三句的总结,我们看到作者在组织语篇时将关系密切的概念放在一起描述,既符合距离的象似性,又取得了语篇连贯的效果。

此外,距离象似性还体现在诗歌语篇的回环对称方面,请看下面一例:

(5) Heavy is my heart,
Dark are thine eyes.
Thou and I must part,
Ere the sun rise.

Ere the sun rise,
Thou and I must part.
Dark are thine eyes,

Heavy is my heart. (Mary Coleridge: Slowly)

首先这种迂回渐远的诗歌排列方式,让我们联想到一对恋人在分离时心情沉重,依依不舍,欲走还留的复杂心情。同时这种回环结构将整个语篇紧密的衔接在一起,起到了语篇连贯的作用。

4.3 数量象似性在语篇衔接与连贯中的作用

语符数量多寡和所表意义强弱之间存在象似性,这在语篇中最直接的表现就是词汇的重复现象。如:

(6) O, my love 's like a red, red rose,
That 's newly sprung in June;
O, my love 's like the melodie,
That 's sweetly played in tune. (Robert

Burns: A Red, Red Rose)

这节诗歌运用了句内重复和句际重复,诗人通过重复构成的数量象似,描述了爱人姣美的容颜,表达了诗人对爱人的挚爱之情,同时重复也是诗歌语篇衔接的手段之一。

数量象似性还表现为篇章词汇的复现关系。比如:

(7) You will need to take some tools with you. You can get a hammer, a saw and a screwdriver from most big department stores.

此例中,一方面,hammer, saw 和 screwdriver 是 tool 的下义词,语篇通过这种复现关系达到了衔接和连贯的效果;另一方面,文章通过这些下义词的叠加,不但向我们展示了商店里货物种类繁多,琳琅满目的景象,而且这种数量象似性使得语篇紧紧相连。

4.4 顺序象似性在语篇衔接与连贯中的作用

从个体心理的角度讲,连贯是把语篇的各部分联系起来。“一个语篇是否连贯要看它是否符合人们通常对事件、事物、过程的习惯认识(张德禄, 2003: 69)”。因此,在组织语篇时,句法的排列顺序往往符合事物发展的先后顺序。例如:

(8) Every head came up. Quick hands grabbed all the polish history books off the desks, and hid them away. The girls swiftly took sewing materials.

一方面,事物发展的先后顺序决定了语序的顺承性,即 came up → grab → hide → take。另一方面,这种顺承性把语篇的各部分联系在一起,起到了语篇连贯的作用。

从组合搭配的角度讲,我们不可能孤立的研究语篇中的单个词项,许多词项会同时出现在同一语篇中,具有语篇衔接力。同现关系就属于这种搭配。如:

(9) But spring and summer didn't come. Autumn gave fruit to every garden, but she did not give any to the Giant's. “He is too selfish,” she said. So it was always winter there, and the north wind, the frost, and the snow danced among the trees.

一方面,春夏秋冬四季更替的客观规律决定了语符的排列顺序。另一方面,这种同现关系围绕共同的话题,起到了衔接和连贯的作用。

4.5 标记象似性在语篇衔接与连贯中的作用

语言表达不仅要反映客观实际和人们的内心世界,还要符合语言交际的目的。交际目的在某种程度上制约语言的表达。因此,语篇的组织既要受语义的限制,又要受语用的限制。前者为无标记排列,后者为有标记排列。无标记排列是常规的、寻常的,有标记排列是非常规的、不寻常的。

简单句较之复杂句是无标记排列,它较之无标

记排列而言,能表达更为简单、更为寻常的情感意义。如:

(10)They took the flag out, and they were hitting. Then they put the flag back and they went to the table, and he hit and the other hit. Then they went on, and I went along the fence.

物真实的心理状况,语篇也称不上是连贯的了。再如:

(11)Fairview was dying. In the past, it had been a go-ahead, prosperous little town and its two large factories, specializing in hand-tools, had been a lucrative source of wealth.

该语篇并未按照事物发展的先后顺序组织语言,属于有标记排列。它先讲了“现在”的状况,即“正在消亡”,随后才讲到过去曾经的辉煌。后一句是为了突出衬托前一句的,因此尽管它发生在前,也要置于中心句之后,这样才能更好的突出重要信息,达到语篇连贯的效果。

5 结语

本文主要从认知角度初步探讨了象似性及其在语篇衔接与连贯中的作用。语言的象似性可以把

语篇的形与意结合起来,在增强了直观性的同时,也使语篇更具衔接性。因此,我们在对一个语篇进行分析的时候,除了基本的衔接手段外,还可以从语音和句法的象似性现象上加以分析。当然,语言的象似性现象并不是绝对的,我们还要根据不同语篇的不同特点进行分析。

参考文献:

[1] Givón, Tay. Isomorphism in the grammatical code: Cognitive and biological considerations[J]. Studies in Language, 1991, (15):85—114.

[2] 桂诗春. 新编心理语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社,2000:104.

[3] 胡壮麟. 美国功能语言学家 Givón 的研究现状[J]. 国外语言学,1996, (4):1—10.

[4] 胡壮麟. 语言的衔接与连贯[M]. 上海:上海外语教育出版社,1994:168—169.

[5] 沈家煊. 句法的象似性问题[J]. 外语教学与研究,1993, (1):2—8.

[6] 王寅. 标记象似性[J]. 外语学刊,1998, (3):51—56.

[7] 王寅. 论语言符号的象似性[J]. 外语与外语教学,1999, (5):4—7.

[8] 张德禄、刘汝山. 语篇连贯与衔接理论的发展及应用[M]. 上海:上海外语教育出版社,2003:69.

the Function of Iconicity in the Text Cohesion and Coherence

CHENG Yuan

(Foreign Language School, Changsha University of Science & Technology, Changsha, 410076, China)

Abstract: The theory of text cohesion and coherence is the chief research in the area of text linguistics. Besides the ordinary approaches of the coherence, iconicity plays an important role in the text coherence. This paper discusses mainly on iconicity in speech sound and sentence structure. And it exposes its function in the text cohesion and coherence.

Key words: text; iconicity; cohesion; coherence